

(司会者) ありがとうございます。

続きまして、来賓の皆様からご挨拶をいただきます。

はじめに、広島大学学長 越智 光夫(おち みつお)様でございます。

広島大学学長

越智 光夫



President of Hiroshima University

Mitsuo Ochi

皆さん、こんにちは。広島大学長の越智光夫です。「被爆75年・HICARE設立30年・福島事故10年国際シンポジウム」を開催するに当たり、放射線被曝者医療国際協力推進協議会(以下、HICARE)の構成機関である広島大学を代表して一言お慶びのご挨拶を申し上げます。

先ず最初に、コロナ禍の厳しい状況にも拘わらず、この国際シンポジウムにご参加いただいた県民、市民の皆様にご心よりお礼を申し上げます。同時に、この記念すべき国際シンポジウムをより有意義なものにするためにご参加いただいた国際原子力機関(IAEA)のMay Abdel Wahab博士や中国新聞社の今中様をはじめ、関係する皆様方に深く感謝申し上げます。

HICAREは、チェルノブイリ原子力発電所事故を契機に、広島が有する原爆被曝者への医療実績や放射線影響に関する研究の成果を世界の被ばく者に役立てようと、県内の被曝者医療・研究機関と広島県・広島市がオール・ヒロシマの体制を構築し1991年に設立されました。

以来、HICAREは、世界の被ばく者医療の向上のためにチェルノブイリ等の被災地域で活動されている医師等の受け入れ研修や専門家の派遣、海外の原爆被曝者の支援、そして被ばく医療の普及啓発などの活動を行って参りました。

(MC) Thank you very much, Dr. Kamiya. Next, greetings will be offered by a few guests. The first speaker is Dr. Mitsuo Ochi, the president of Hiroshima University.

Good afternoon, ladies and gentlemen. My name is Mitsuo Ochi. I am President of Hiroshima University. On behalf of Hiroshima University, a constituent institution of the Hiroshima International Council for Health Care of the Radiation-Exposed (HICARE), I would like to congratulate you on the opening of this event, titled the "HICARE International Symposium: 75 years since the atomic bombings, 30 years since the establishment of HICARE and 10 years since the Fukushima Daiichi nuclear power plant accident."

To begin with, I would like to thank the residents of Hiroshima for their support of this international symposium, despite the ongoing difficult pandemic conditions. At the same time, I would like to express my deepest gratitude to all other related parties, in particular Dr. May Abdel-Wahab, Director of the Division of Human Health of the International Atomic Energy Agency, and Mr. Imanaka from Chugoku Shimbun Co., Ltd., for participating in this symposium. Their presence adds even greater significance to this event.

HICARE was established in 1991, after the Chernobyl disaster, with the aim of promoting the health care of people who had been exposed to radiation in various parts of the world. Medical and research institutions in Hiroshima, as well as the Hiroshima prefectural and municipal governments, share their wealth of experience in the areas of both medical treatment of *hibakusha* and research into the impact of radiation.

Since its inception, HICARE has been devoted to improving therapies for radiation-exposed people all over the world through multiple programs. To name a few, HICARE has provided training to physicians treating victims in Chernobyl and other affected areas, it has dispatched specialists and has provided widespread global support to people exposed to radiation, while also engaging itself in education activities to promote medical care of *hibakusha* in the world.

1999年の茨城県東海村臨界事故や、2011年の福島原子力発電所事故では、オール広島で体制で支援活動ができたことは、HICAREの特徴が遺憾なく発揮されたものと考えています。30年間に渡るこれらの活動に対し、保健文化賞を始め数々の賞が授与されたことは、広島が担うべき国際貢献として高く評価されたものと思っています。

さらに、HICAREは、2014年には国際原子力機関（IAEA）より協働センターの認定を受け、世界を舞台とした新しい活動を展開しており、アジア諸国からも期待が寄せられています。

広島大学は、被爆地に生まれた総合大学として、「平和を希求する精神」を広島大学の理念5原則の最初に掲げており、「平和を希求する精神」と「被爆者の医療の向上」は、本学の中核をなす課題と捉え開学以来取り組んで参りました。

HICAREの目的やその活動は、広島大学の理念に沿ったものであり、HICAREの創設以来、本学は構成機関の一つとして、その役割を積極的に担って参りました。

被ばく医療や放射線障害の分野では、原爆放射線医学研究所と大学病院を中心に、本学の特徴を担う教育研究、及び医療の国際拠点としての実績を積んで参りました。文部科学省の大型プログラムである21世紀COEプログラムや博士課程教育リーディングプログラムが採択されたのもその一端であります。

この様な実績の下に、現在までに世界各国から720名以上のHICAREの研修生を受け入れ、世界最高レベルの研修機会を提供しています。

原爆被爆75年、福島事故10年を迎え、グローバル化する世界の中で、被爆医療での国際貢献を推進するHICAREの役割が益々重要になってくるものと考えています。この国際シンポジウムが、実りある成果を生み出し、世界の被ばく者医療の向上に役立つことを願っています。

最後になりましたが、皆様のご健勝とご活躍を祈念致しましてご挨拶とさせていただきます。

（司会者） ありがとうございました。
続きまして、広島県医師会会長 松村 誠（まつむら まこと）様でございます。

Combining the efforts of all related parties in Hiroshima, we also assisted the victims of the criticality accident that occurred in 1999 at the nuclear fuel processing facility in Tokai village, Ibaraki Prefecture, as well as victims of the Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant accident, which occurred in 2011. On these occasions, we were able to confirm the effectiveness of our system, involving all related parties in Hiroshima. It is a great honor for HICARE to have received the Public Health Award and many other awards, in recognition of its activities over the past 30 years. This level of acknowledgement attests to the fact that our efforts here in Hiroshima are highly valued.

In 2014, HICARE was designated as an IAEA Collaborating Centre. Since then, the organization has been developing additional new programs globally, upon which many Asian countries rely.

As a university based in the first A-bombed city in human history, Hiroshima University upholds “the pursuit of peace” at the top of its five guiding principles. Since its founding, the university has been working to pursue peace and to improve the medical treatment of *hibakusha*.

Since HICARE's aims and activities correspond to our university's vision, the university has been eager to support HICARE as one of its constituent institutions.

In the field of therapies for the radiation-exposed and studies of radiation injury, Hiroshima University has been fulfilling its role as an international center of education, research, and medical treatment. These activities have been led by the Research Institute for Radiation Biology and Medicine and by Hiroshima University Hospital. In recognition of HU's many achievements, our research programs have been selected by the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT) as a 21st Century COE Program and a Program for the Leading Graduate Schools.

Based on these experiences, the university has hosted over 720 trainees from outside Japan, providing them with the highest-level training in the world.

Today, 75 years after the A-bombing in Hiroshima and 10 years after the nuclear accident in Fukushima, the role of HICARE is becoming even more important in this globalized world. I believe that HICARE is expected to play a greater role than ever in promoting international cooperation in medical treatments for the radiation-exposed. It is my sincere hope that this international symposium will be beneficial and effective in enhancing therapies for people exposed to radiation in various parts of the world.

Finally, I would like to conclude this address by expressing my best wishes for your continued good health and prosperity. Thank you.

(MC) Thank you Dr. Ochi. Next, Dr. Makoto Matsumura, the president of the Hiroshima Prefectural Medical Association, will offer his greetings.

広島県医師会会長

松村 誠

President of Hiroshima Prefectural Medical Association

Makoto Matsumura



皆さん、こんにちは。本日、「HICARE国際シンポジウム」がコロナ禍の中、盛大に開催され、心よりお喜びとお祝いを申し上げます。

今日のため、関係者の皆様におかれましては、準備・企画・運営につき、ご尽力いただき深く敬意を表するとともに感謝申し上げます。

折しも20日前の1月22日、悲願の核兵器禁止条約が発効し、核兵器が初めて国際法で禁止されました。禁止から廃絶への道のりの第一歩を踏み出したところです。

さて、広島県医師会は被爆地ヒロシマの医師会として被爆者援護と平和活動を自らの大きな使命として行っております。そうした中で、HICAREの一員として参画させていただいておりますこと、厚くお礼申し上げます。

その当会の活動に、被爆者援護事業として「在米被爆者健康相談事業」がございます。1977年に「第1回在北米被爆者健診」をカリフォルニア州の4都市で行い、以後隔年で継続し、2019年には第22回目となる被爆者健診を行いました。南米でも1985年より健康相談を同じく隔年で続けており、新型コロナウイルス感染症が流行する前の2018年に第19回目の健診団を派遣しました。

現地にお住まいの被爆者は高齢となられた今でも被爆者医療に通じた広島・長崎からの医師の健康相談を楽しみにしておりますが、われわれも頻りに現地を訪問することはできません。そこで、現地で健診にご協力いただいた医師等を後日HICAREで研修生として受け入れていただき、日本から医師団が訪問しないときも被爆者に寄り添った医療を実践していただいております。また、2017年の第21回被爆者健診では、サンフランシスコの健康相談会場において現地の参加医師、看護師、医療ボランティアに向けての現地研修を県医師会とHICAREで共催させていただきました。わたくしも何度も北米と南米でこの健診に参加しています。

Good afternoon, ladies and gentlemen. It is my great pleasure to congratulate you on the opening of the HICARE International Symposium, which is being held with many audience members despite the pandemic.

I understand that organizers have been preparing for this event tirelessly. I pay my deep respect to their endeavors.

On January 22, exactly 20 days ago, the long-aspired Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons (TPNW) became effective, and nuclear weapons became banned by an international law for the first time in human history. This is the first step toward nuclear abolition.

As a medical association based in Hiroshima, the city that suffered from the A-bombing, the Hiroshima Prefectural Medical Association has been committed to the support of hibakusha and peace movements. We are proud of working as members of HICARE and grateful to it for collaborating with us.

As part of our activities to support hibakusha, we organize health consultation programs for hibakusha living in North America. We have held this program every other year since the first medical examination held in 1977 in four cities in California. In 2019, we held the 22nd event of the program. In South America, we also began a biennial program in 1985. In 2018, that is, before the onset of the COVID-19 pandemic, we dispatched medical professionals to the 19th examination.

The aged hibakusha living in these countries are waiting for the visits of medical teams from Hiroshima and Nagasaki. Since it is difficult for us to visit them frequently, we asked HICARE to receive the local medical staff who helped us on such occasions and to provide them with training in Hiroshima. Thanks to this training program, physicians in North and South America can now take care of the hibakusha in place of medical professionals dispatched from Japan. At the 21st medical examination for hibakusha, held in 2017, together with HICARE, we held a seminar for local physicians, nurses, and volunteers at an examination venue in San Francisco. I myself have participated in these programs several times.

さらに、当会は1985年にノーベル平和賞を受賞した「核戦争防止国際医師会議（IPPNW）」の活動に参加しており、2016年にはHICAREとの共催で「第9回IPPNW北アジア地域会議／H I C A R E被爆70年事業国際シンポジウム」を広島県医師会館にて開催させていただきました。今後も、戦争被爆国の医師の責務として、医学的見地から被爆の実相、放射線の健康影響について国内外に発信していき、核戦争防止ひいては核兵器廃絶に貢献していく所存でございます。

結びに、HICAREのますますの発展と皆さま方のご健勝とご活躍を心から祈念いたしまして、ご挨拶とさせていただきます。

（司会者） ありがとうございました。

続きまして、広島県知事 湯崎 英彦(ゆざき ひでひこ)様でございます。

The Hiroshima Prefectural Medical Association has been participating in the activities of the International Physicians for the Prevention of Nuclear War (IPPNW), which was awarded the Nobel Peace Prize in 1985. In 2016, the association and HICARE jointly organized the 9th IPPNW North Asia Regional Conference/ HICARE International Symposium to Mark the 70th Anniversary of the Atomic Bombings at Hiroshima Prefectural Medical Association Hall. As physicians of the country that experienced the first atomic bombings in the world, we believe it is our duty to disseminate to the world information on the reality of atomic bombings and impacts of radiation on human health from a medical perspective. As members of the association, we are determined to fulfill this mission so as to contribute to the prevention of any nuclear war and ultimately to nuclear abolition.

In conclusion, I would like to express my sincerest wish for the further development of HICARE and the personal good health and prosperity of related people.

(MC) Thank you very much. Next, I would like to ask Mr. Hidehiko Yuzaki, the governor of Hiroshima Prefecture, to say a few words.

広島県知事

湯崎 英彦

Governor of Hiroshima Prefecture

Hidehiko Yuzaki



本日、「被爆75年・HICARE設立30年・福島事故10年国際シンポジウム～これからの30年も世界のために～」が、ライブ配信という新たなスタイルを導入して、開催されますことに、心よりお祝いを申し上げます。

広島は、人類史上初の原子爆弾による惨禍にみまわれ、多くの尊い生命（いのち）が失われた場所です。75年以上経過した今日もなお、国内外で多くの方々が原爆放射線による後遺症に苦しんでおられます。

この被爆地広島では、原爆投下直後から、被爆者の治療が献身的に行われ、被爆者医療の豊富な知見が蓄積されてきました。

75年にわたって積み重ねられた知見は、様々な形で世界の放射線被ばく者医療に活かされており、HICAREは設立以来30年間、この分野における国際協力の中心的な役割を果たしておられます。

また、福島原発事故が発生した際には、私もHICAREとともに、政府に対し、被災者の健康管理に関する提言を行い、広島には積極的に協力する用意があることを表明しました。

そして現在も、HICAREとその構成団体は、それぞれの特徴を生かし、福島への医師の派遣、県民健康管理調査への協力等の支援を継続しておられます。

そのような中、本日、多くの皆様に御参加いただき、シンポジウムが開催されますことは、誠に意義深いことであり、これを機に、皆様の放射線被ばく者医療に対する理解が更に深まるとともに、オール広島の国際貢献がより一層推進されることを期待しております。

It is my great pleasure to congratulate you on holding the symposium in a new style of live streaming to commemorate the 75th anniversary of the atomic bombings, the 30th anniversary of the founding of HICARE, and the 10th anniversary of the Fukushima Nuclear Plant Accident, and to share views and wisdom "for the world for the next 30 years."

As you are well aware, Hiroshima is the first place in human history to have suffered from the catastrophe of an atomic bombing, which resulted in the loss of a great many precious lives. Even today, more than 75 years after the catastrophe, many survivors, living both in and outside Japan, are still suffering from the lingering effects of the exposure to radiation.

In Hiroshima, treatment of survivors began immediately after the bombing of the city. Ever since, ample knowledge has been obtained regarding the healthcare of the radiation-exposed, thanks to the dedication of medical and other personnel.

The knowledge thus accumulated over these 75 years has been used effectively in various forms of therapies for people exposed to radiation in many parts of the world. HICARE has played a central role in international cooperation in this field for 30 years since its establishment.

When the Fukushima Nuclear Power Plant accident struck in 2011, together with members of HICARE, I made recommendations to the national government regarding the health management of the sufferers and expressed Hiroshima's readiness to cooperate willingly.

HICARE and its constituent organizations continue various supporting activities including dispatching physicians to Fukushima and assisting with health management survey with taking advantage of the expertise and experience of the respective organizations.

In this context, it is particularly meaningful that this symposium is being held today with so many participants. I truly hope that this event will deepen your understanding of the healthcare of the radiation-exposed.

At the same time, I expect this will give momentum to the further promotion of international contribution involving all related parties in Hiroshima.

本県では、被爆75年を契機に、平和の取組を強化し、核兵器廃絶に向けた新たな取組方針「ひろしまイニシアティブ」を策定・推進いたします。

これにより、核兵器廃絶のための世界的な行動を広く呼びかけ、国連における核兵器廃絶目標の合意や先月22日に発効した核兵器禁止条約に代表される、核兵器を拒否する世界的規範の強化などに取り組んでまいります。

御参加の皆様におかれましては、ぜひ、御支援、御協力を賜りますようお願い申し上げます。

おわりに、開催に御協力いただきました関係の皆様にお礼を申し上げますとともに、本日、御参加の皆様のますますの御健勝と御活躍をお祈りいたしまして、ごあいさつとさせていただきます。

(司会者) ありがとうございます。

続きまして、広島市長 松井 一實(まつい かずみ)様でございます。

On the 75th anniversary of the atomic bombings, Hiroshima Prefecture has decided to reinforce its peace programs and to promote a new policy toward nuclear abolition, which we call the "Hiroshima Initiative."

In this initiative, we will advocate a global campaign to abolish nuclear weapons and strive to firmly establish a global standard that definitively rejects nuclear weapons, as represented by the agreement on the UN target for the abolition of nuclear weapons and The Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons, which entered into force on January 22, 2021.

To all the participants in this event today, I would like to request your generous support and cooperation in these efforts.

In closing, to all related parties, I would like to express my sincere gratitude for your cooperation with this international symposium. At the same time, I would like to extend my best wishes to all the participants for your continued good health and success.

Thank you.

(MC) Thank you very much, Governor Yuzaki. The next speaker is Mr. Kazumi Matsui, the mayor of Hiroshima City.

広島市長

松井 一實

Mayor of Hiroshima City

Kazumi Matsui



皆様、こんにちは。広島市長の松井一實です。

「被爆75年・HICARE設立30年・福島事故10年国際シンポジウム」の開催に当たりまして、119万広島市民を代表して一言御挨拶を申し上げます。

まず、コロナ禍のため、オンラインでの開催となりましたが、本シンポジウムの開催に向け尽力されました、神谷研二 HICARE会長を始めとする関係者の皆様に、深く敬意を表します。本日のシンポジウムは、IAEAのメイ・アブデル・ワハブ (May Abdel-Wahab) 部長を始め、放射線被ばく者医療に関係する第一線の専門家の方々により、最新の話題をお話いただくものであり、御覧になる皆様にとって、有意義で充実した時間になるものと期待しています。

さて、広島県内の被ばく者医療・研究機関と広島県、広島市が共同で、平成3年に設立したHICAREは、本年4月、設立30年を迎えます。設立以来、放射線被ばく者医療に関する国際貢献、国際協力の推進に努められ、平成26年にはIAEAの協働センターとして指定を受けるなど、国際的にも高く評価される組織に成長しました。これもひとえに、30年間、HICAREの活動を支えてこられた歴代の会長を始め関係者の皆様の御尽力のたまもであります。この場をお借りしまして、心から感謝を申し上げます。

こうした皆様の御尽力は、「ヒロシマの心」を世界へ発信する取組を進めていく上で、大きな力となっています。HICAREがこれまでに37の国と地域から、受入れ研修を行った768人の医師や研究者などは、被爆地・広島を踏み、被爆の実相を肌で感じながら、被ばく者医療等について学ぶことによって、それぞれの国や地域社会に、「ヒロシマの心」という種を持ち帰り、各地で花を咲かせています。

Good afternoon, everyone. My name is Matsui Kazumi, Mayor of Hiroshima.

On behalf of the 1.19 million citizens of Hiroshima, it is my great pleasure to address the HICARE International Symposium marking 75 years since the atomic bombings, 30 years since the establishment of HICARE, and 10 years since the Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant accident.

First of all, I would like to express my sincerest respect to HICARE President Kenji Kamiya and to everyone involved for all of their hard work in organizing this symposium, held online due to the COVID-19 pandemic.

Today, we will hear about the most recent issues from specialists on the frontline of healthcare for those exposed to radiation, including the IAEA's May Abdel-Wahab. I have no doubt that this symposium will be a meaningful and enriching experience for our audience.

This April, HICARE marks 30 years since its establishment in 1991 as a joint initiative by the City of Hiroshima, the Prefectural Government, and institutions throughout the prefecture that are involved in medical care and research about those exposed to radiation.

Since its establishment, HICARE has developed into a world-renowned organization, working to promote international cooperation and contribution with regards to healthcare for those exposed to radiation, and was designated as an IAEA Collaborating Centre in 2014.

These successes are a direct result of the efforts of each successive president and every single person who has supported HICARE's initiatives and activities over the past 30 years, and I would like to take this opportunity to express my sincerest gratitude to you all.

These efforts have had considerable influence in terms of promoting initiatives to share the spirit of Hiroshima around the world. Thus far, HICARE has hosted 768 physicians and other medical personnel from 37 countries and regions to undertake training. Through studying medical care for those exposed to radiation by coming to the atomic-bombed city of Hiroshima and understanding the realities of the atomic bombing, these trainees have left with the seeds of the spirit of Hiroshima, which have blossomed throughout their various home countries and regions.

広島市民の願いである核兵器廃絶と世界恒久平和の実現は、平均年齢が83歳を超えた被爆者の切なる願いでもあり、原爆の悲惨さを直接体験した世代が少なくなった今、その実現に向けた取組を強化していかなければなりません。私たちは、改めて被爆者の尊い犠牲に思いを馳せながら、広島から世界の被ばく者医療に貢献するHICAREの活動に、今後とも大いに期待しているところです。

終わりに、HICAREと関係団体の今後ますますの御発展と、本日御覧いただいている皆様の一層の御活躍と御健勝をお祈りいたしまして、私の御挨拶とさせていただきます。

(司会者) ありがとうございました。

なお、外務省軍縮不拡散・科学部長 本清耕造(ほんせいこうぞう)様、厚生労働省健康局長 正林督章(しょうばやし とくあき)様からもご祝辞をいただいております。お二方のご祝辞は、本日のプログラムに掲載させていただいております。

それでは、基調講演に移らせていただきます。なお、予定しておりましたザナット・カーさんは残念ながら今回のライブ配信では、ご参加いただくことができませんでした。ご了承くださいますようお願いいたします。

さて、ここからは、基調講演の座長でいらっしゃる放射線影響研究所 丹羽 大貴(にわ おおつら)理事長に進行をお任せしたいと思います。

それでは丹羽理事長、よろしく申し上げます。

The people of Hiroshima desire the abolition of nuclear weapons and the realization of lasting world peace, which is nothing but the earnest wish of the hibakusha, whose average age is now over 83. As the generation that experienced the tragedy of the atomic bombing first-hand dwindles, we must now strengthen our efforts to make their wishes a reality. Turning our thoughts towards the precious sacrifices made by the hibakusha, we continue to have great expectations for the future of HICARE, whose initiatives and activities here in Hiroshima contribute to medical care around the world for those exposed to radiation.

In closing, I would like to offer my very best wishes for the continued development of HICARE and all affiliated organizations, and for the success and good health of everyone in attendance. Thank you very much.

(MC) Thank you very much, Mayor Matsui.

We have also received congratulatory messages from Mr. Kozo Honsei, the director-general of the Disarmament, Non-proliferation and Science Department of the Ministry of Foreign Affairs of Japan, and Mr. Tokuaki Shobayashi, the director-general of the Health Service Bureau of the Ministry of Health, Labour and Welfare of Japan. Their messages are on the program of today's symposium.

I would now like to proceed to the Keynote Speech. Regretfully, Dr. Zhanat Carr, who was expected to be with us, is unable to participate in the live streaming. I would appreciate your generous understanding.

Now, I would like to ask Dr. Ohtsura Niwa, the chairman of the Radiation Effects Research Foundation, to serve as the chair of the Keynote Speech.

Dr. Niwa, please.

外務省軍縮不拡散・科学部長

本清 耕造



Ambassador, Director-General of Disarmament,
Non-proliferation and Science Department,
Ministry of Foreign Affairs of Japan

Koza Honsei

HICARE設立30周年及び本国際シンポジウムの開催にあたり、心からお祝い申し上げます。また、世界の被ばく者医療への貢献と国際協力の推進に向けた長年にわたるHICAREの皆様のご尽力に敬意を表します。

原子力科学技術は、安全の確保を前提として、医療、農業、環境、産業応用といった多様な分野において人々の生活の向上に貢献するものです。外務省としても、国際原子力機関（IAEA）等を通じた医療・健康分野における国際協力を重視し、優先的に取り組んで参りました。

HICAREは、チェルノブイリ原発事故被災地等への被ばく者治療の普及により2006年に外務大臣表彰を受賞され、その後も国際協力活動の場を拡げてられました。2010年にはIAEAとの間で放射線被ばく者医療に関する実施取決めを締結し、2014年にはIAEA協働センターに指定されるなど、共同研究や人材育成等に尽力されてきたことは特筆すべきことです。また、放射線治療分野においてもIAEAとの協力を強化されております。また、福島第一原子力発電所事故に際しては、放射線量測定チームを現地に派遣されたと伺っております。

HICAREのこれまでの実績や経験を踏まえ、今後の展望を示すこととなる今回のシンポジウムは国内外の関係者にとって大変貴重な機会となるものです。

最後に、改めてHICAREの皆様がなされてきた多大な貢献に御礼申し上げますとともに、引き続き被ばく者医療等の国際協力において中核的な役割を果たし、一層国際社会に貢献されることを祈念します。

I would like to extend my heartfelt congratulations to the Hiroshima International Council for Health Care of the Radiation-exposed (HICARE), on the occasion of its 30th anniversary of the establishment and of the opening of this international symposium. I would also like to express my sincere respect to all the HICARE member organizations and its' staffs for their long-standing efforts in contributing to the medical care for the radiation exposed worldwide, as well as in promoting international cooperation.

Nuclear science and technology can contribute to improving the daily lives of people in various fields, such as medical care, agriculture, environment, and industrial applications on the premise that nuclear safety is ensured. On its part, the Ministry of Foreign Affairs of Japan has placed great importance on international cooperation in the field of medical care and human health through the International Atomic Energy Agency (IAEA) and other organizations.

In 2006, HICARE was awarded the Foreign Minister's Commendation for promoting medical care for the radiation-exposed in various parts of the world including the radiation-affected areas of the Chernobyl Nuclear Power Plant accident. I am pleased to note that the HICARE has been expanding its international cooperation activities. It is quite remarkable that HICARE has made strenuous efforts to promote joint research and human resource development as exemplified by the Practical Arrangements with the IAEA on healthcare of the radiation-exposed signed in 2010 and that HICARE was designated as an IAEA Collaborating Centre in 2014. In addition, HICARE has reinforced its cooperation with the IAEA in the field of radiation therapy. Furthermore, I understand that the HICARE dispatched a team of medical personnel to measure radiation levels of the local residents when the accident at the TEPCO's Fukushima Daiichi Nuclear Power Station occurred.

I believe that this symposium provides a precious opportunity for relevant parties, both inside and outside Japan, to discuss future prospects based on HICARE's past achievements and experiences.

Finally, I would like to conclude my greetings by expressing my deepest gratitude to all the members of the HICARE for their tremendous contributions to the international society. At the same time, I sincerely hope that HICARE will continue to play a pivotal role in international cooperation in the field of medical care for the radiation exposed and make further contributions to the global society.

厚生労働省健康局長

正林 督章



Director-General, Health Service Bureau,
Ministry of Health, Labour and Welfare of Japan

Tokuaki Shobayashi

放射線被曝者医療国際協力推進協議会（HICARE）とその関係者の皆様により、被爆75年・HICARE設立30年・福島原発事故10年国際シンポジウムが開催されますことを、心よりお祝い申し上げます。

HICAREは平成3年の発足以来、今日まで世界各地で放射線被曝者の治療などに当たる医療従事者に対して技術指導や情報提供を行うなど、世界の放射線被曝者医療への貢献と国際協力の推進に御尽力をいただいております。このような関係者の皆様方の長年にわたる取組に対し、深く敬意を表するとともに、厚く御礼申し上げます。

厚生労働省では、高齢化が進む原爆被曝者の援護施策として、医療の給付、諸手当の支給、原爆養護ホームの運営、被爆体験の伝承者等の国内外への派遣、被爆建物等の保存や調査研究など総合的な施策を引き続き実施することとしています。

こうした中、本シンポジウムにおいて、日々、放射線被曝者の医療に向き合われている国内外の医療関係者が、HICARE及びその構成団体のこれまでの取組を振り返り、今後の展望について討論を行うことは、時宜を得た誠に意義深いものであると考えております。

本シンポジウムを契機として、HICAREが、放射線被曝者医療に関する世界への貢献と国際協力推進の重要な拠点として、今後、さらに取組を充実していかれることを期待いたしております。

最後になりますが、HICARE関係者の皆様と本日御参加の皆様の御健勝と御活躍を心より祈念いたします。

I would like to express my heartfelt congratulation to Hiroshima International Council for Health Care of the Radiation-exposed (HICARE) and all those involved for holding this international symposium to commemorate the 75th anniversary of the atomic bombings, the 30th anniversary of the founding of HICARE, and the 10th anniversary of the Fukushima nuclear accident.

Since its establishment in 1991, HICARE has been making efforts to improve medical care for the radiation-exposed around the world and to promote international cooperation among the relevant fields by various measures: providing technical guidance and specialized information to medical professionals who treat radiation exposed persons. I would like to express my sincere respect to all those involved and to their efforts over the past years.

The Ministry of Health, Labour and Welfare will continue to implement comprehensive measures to support aging A-bomb survivors. These include providing medical care and various allowances, running nursing homes for A-bomb survivors, sending A-bomb Legacy Successors to both home and abroad to share A-bomb survivors' experiences and testimonies, preserving A-bombed buildings, and conducting related investigations and surveys.

In this context, this symposium is extremely timely and meaningful. It provides an opportunity for medical professionals in Japan and overseas who engage in the medical care of the radiation-exposed on a daily basis to review the past efforts of HICARE and its member organizations and to discuss their future prospects.

I hope that this symposium will provide a springboard for HICARE to further enhance its efforts as an important center for medical care for the radiation-exposed which continue to contribute worldwide and to promote international cooperation.

I wish you and all those involved in HICARE's activities good health and success.